

# Рады тебя видеть!

Книга знакомящая с программой помощи детям и  
молодёжи для детей-беженцев и их родителей

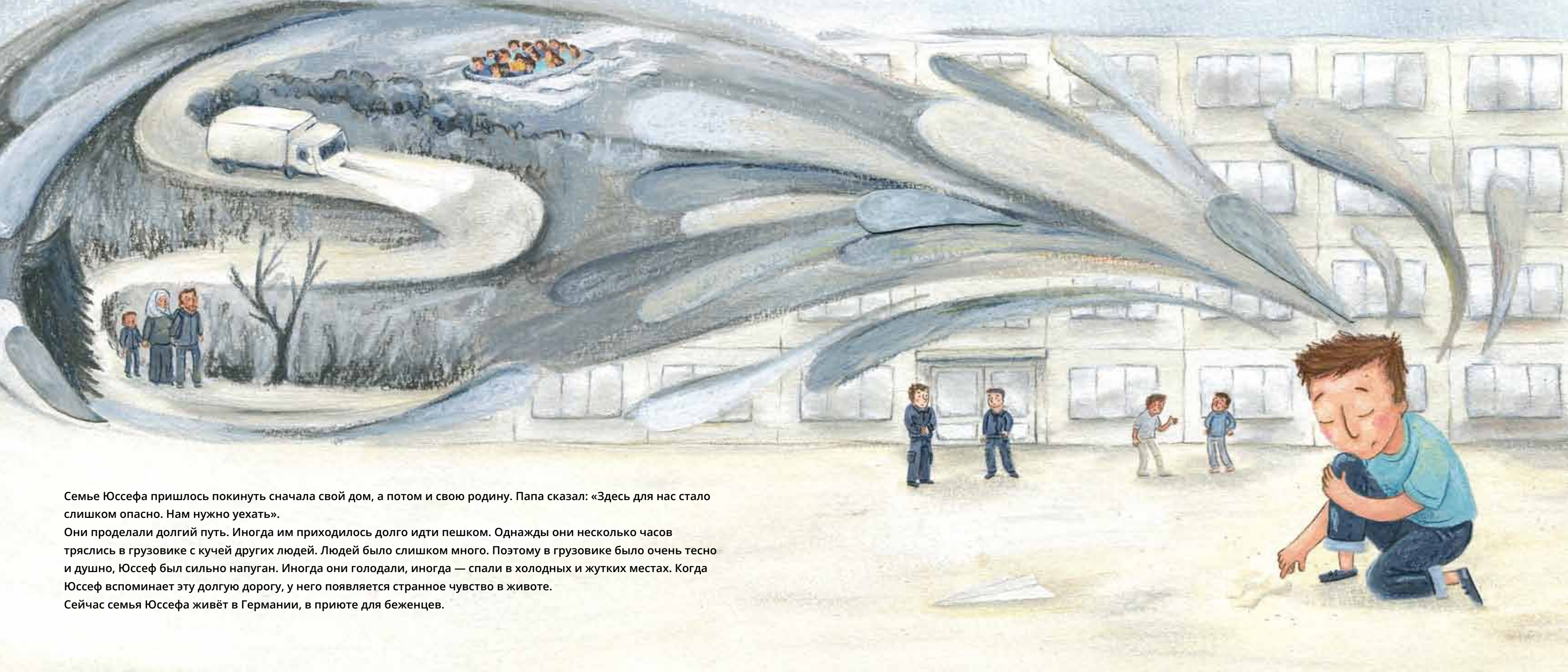
RUSSISCH

Luisa Gebauer

Anna Laura Jacobi







Семье Юссефа пришлось покинуть сначала свой дом, а потом и свою родину. Папа сказал: «Здесь для нас стало слишком опасно. Нам нужно уехать».

Они проделали долгий путь. Иногда им приходилось долго идти пешком. Однажды они несколько часов тряслись в грузовике с кучей других людей. Людей было слишком много. Поэтому в грузовике было очень тесно и душно, Юссеф был сильно напуган. Иногда они голодали, иногда — спали в холодных и жутких местах. Когда Юссеф вспоминает эту долгую дорогу, у него появляется странное чувство в животе.

Сейчас семья Юссефа живёт в Германии, в приюте для беженцев.



Юссефа, его маму, папу и братьев-близнецов Мо и Бо поселили в маленькую комнату. В приюте много людей. Они живут, спят и едят в тесных помещениях. Часто возникают ссоры. Даже взрослые ссорятся друг с другом, иногда даже ночью – и тогда никто не может заснуть.



Здесь всё совсем не так, как дома: другая погода, другой язык и — что хуже всего — другая пища. В приюте все всегда едят одно и то же. Юссефу не нравится вкус здешней еды. Он скучает по блюдам, которые им раньше готовила мама.

Мо, младший брат Юссефа, всё время плачет. А когда плачет Мо, начинает плакать и Бо. «Наверное, близнецам здесь тоже не нравится», — думает Юссеф. В некоторые дни они плачут так громко и долго, что мама тоже начинает плакать. Тогда папа совсем замолкает, а у Юссефа опять появляется это странное чувство в животе.



Но Юссеф считает, что самое страшное – это скука. Иногда в приют приходит учитель, чтобы позаниматься с детьми немецким языком. Но ведь каждый ребёнок имеет право ходить в школу! Юссеф знает об этом и скучает за школой. Он хочет учиться, а на переменах играть в футбол с другими детьми. Но в Германии всего надо ждать. Взрослые постоянно ждут писем и приёмов у чиновников. А Юссеф ждёт того дня, когда он пойдёт в школу. Но никто не может сказать, сколько ещё продлится это нудное ожидание.





В приюте живёт девочка Айссату со своей мамой и младшей сестрёнкой Бинтой. Иногда Юссеф заходит к ней в гости, чтобы поиграть в шарики. Сегодня Юссеф тоже стучит в дверь Айссату. Она открывает и здоровается: «Привет, Юссеф». А потом говорит: «Сегодня мне некогда играть с тобой в шарики. Мы собираемся в семейный центр». Она улыбается, ведь очень ждала этого.

«Куда-куда?» — переспрашивает Юссеф.

«В семейный центр», — повторяет Айссату. — Сегодня вечером у них будет встреча детского клуба. Там можно классно поиграть и помастерить. А ещё там есть сад с прикольным деревом для лазания и горкой. Хочешь пойти с нами?» — спрашивает девочка.

Юссеф очень взволнован. Да, он тоже обязательно хочет пойти. Айссату и Юссеф отправляются к родителям Юссефа, чтобы спросить у них разрешения. Их сопровождают мама Айссату и Бинта.







Близнецы опять громко плачут. Мама и папа совсем не слышат, что говорит им Юсеф. Когда у него наконец получилось объяснить, что он хочет пойти в семейный центр вместе с Айссату, папа качает головой.  
«Нет, Юсеф, лучше не надо».

Юсеф с самого начала боялся, что папе не понравится эта затея. С тех пор как они очутились в Германии, папа стал очень осторожным. «Наверняка потому, что здесь для него всё тоже новое и непривычное», — думает Юсеф. «В центре будет много других детей и госпожа Шмидт, — говорит Айссату. — Она очень добрая и играет с нами. Пожалуйста, можно Юсефу пойти? Мы за ним присмотрим».

«Нет, лучше не надо», — отвечает папа.

«Ещё там есть кафе для родителей и группа для детей-„ползунков“. Близнецам в ней точно понравится, — добавляет мама Айссату. — Почему бы и вам не пойти с нами?».

«Нет, лучше не надо», — снова повторяет папа.

Мама задумалась. «Звучит неплохо, мы можем просто сходить посмотреть».

«Хм, даже не знаю», — бурчит папа.

«Думаю, нам надо пойти всем вместе», — говорит мама ободряющим тоном.





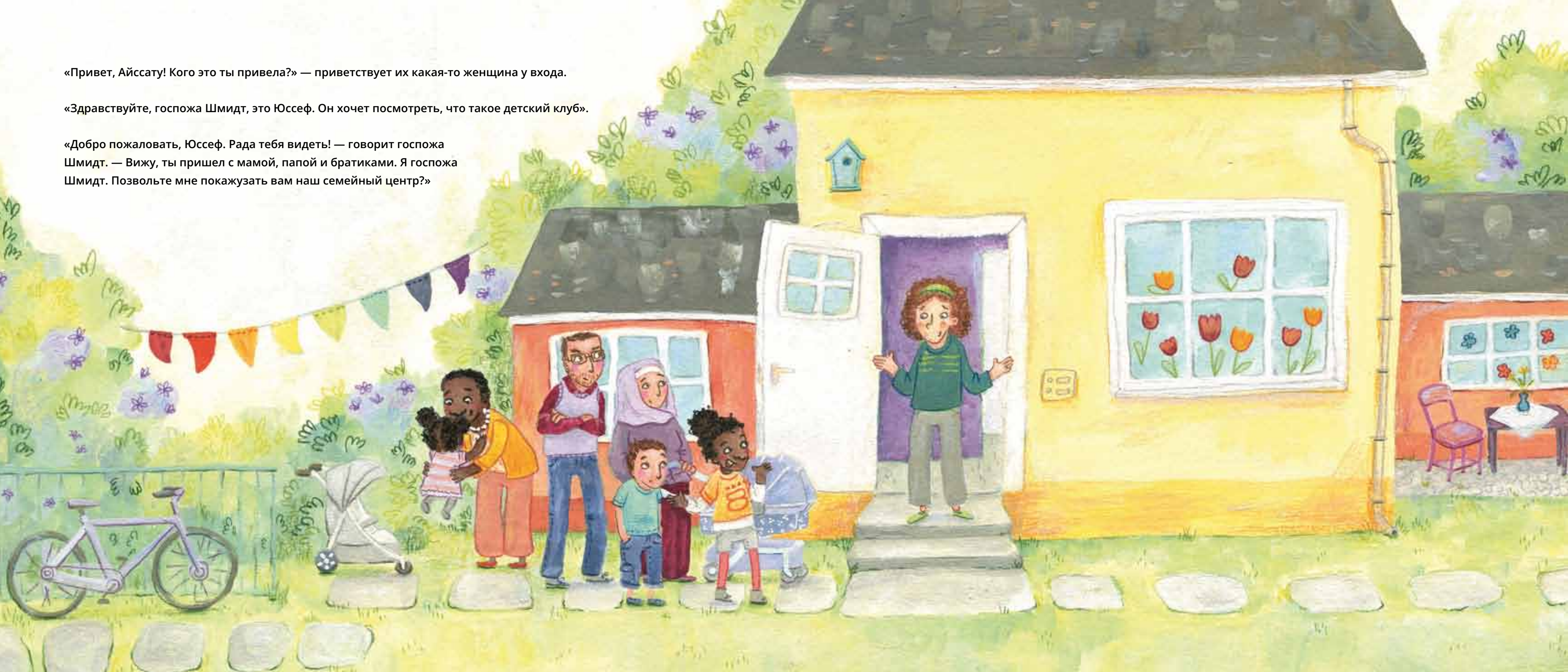
И они все вместе отправляются в семейный центр.



«Привет, Айссату! Кого это ты привела?» — приветствует их какая-то женщина у входа.

«Здравствуйте, госпожа Шмидт, это Юссеф. Он хочет посмотреть, что такое детский клуб».

«Добро пожаловать, Юссеф. Рада тебя видеть! — говорит госпожа Шмидт. — Вижу, ты пришел с мамой, папой и братиками. Я госпожа Шмидт. Позвольте мне показуать вам наш семейный центр?»







«Семейный центр — это место для детей и родителей, — объясняет госпожа Шмидт. — Здесь работают люди, которые разбираются в воспитании, психологии и социальной работе, например, я. Это наша профессия. Мы играем с детьми и подростками и занимаемся с ними физкультурой, слушаем их и даём совет, если у кого-то возникают проблемы. Иногда мы помогаем делать домашние задания, вместе готовим и выпекаем что-нибудь вкусненькое. Мы действуем в рамках программы помощи детям и молодёжи в Германии».

«То есть, это место для семей, которым нужна помощь?» — спрашивает папа.

«Нет, это место для всех детей и родителей. Конечно, в том числе для семей, которые ищут помощь, —

говорит госпожа Шмидт. — Но в основном люди приходят к нам из-за наших интересных предложений для детей и подростков. И эти предложения бесплатные».

«Тогда это место для бедных людей?» — пытается понять папа.

«Нет, это место для каждого, — говорит госпожа Шмидт. — Такие центры есть в большинстве городов и сёл Германии. Программа помощи детям и молодёжи направлена на благо детей и подростков. Она помогает им расти здоровыми и правильно развиваться. Пользоваться услугами программы могут все семьи — и богатые, и бедные. Некоторые из этих услуг предоставляются здесь, в нашем семейном центре ...».





«Сегодня детский клуб собирается в саду», — объясняет госпожа Шмидт.

«Дома у нас не было никакого детского клуба, — говорит Юссеф. — Я всегда играл со своими двоюродными братьями и сестрами. С нами ещё были мои тёти, бабушки и дедушки».

«В Германии у многих детей двоюродные братья и сестры, тёти, дяди, бабушки и дедушки живут далеко. Чтобы дети не играли одни, каждый может привести ребёнка в такую группу, как наш детский клуб. Дети до шести лет ходят в детский сад, а для школьников предусмотрены внешкольные занятия. Надо только записаться», — продолжает объяснять госпожа Шмидт.

«Это наш консультационный центр по вопросам воспитания и семьи. Если какая-то мама или какой-то папа столкнётся с проблемами, она или он может прийти сюда за советом», — рассказывает госпожа Шмидт.

«Раньше я всегда обсуждала воспитание детей со свекровью», — вспоминает мама Юссефа.

«Здесь опытные люди выслушивают родителей и, в случае возникновения проблемы, стараются вместе с ними найти решение, — говорит госпожа Шмидт. — Записаться на приём может каждый. Эта услуга бесплатная. Естественно, содержание бесед никому не разглашается, а по желанию со специалистом можно поговорить даже анонимно».





«Это группа для детей-„ползунков“, — показывает госпожа Шмидт. — Здесь собираются родители с новорожденными детьми и детьми ясельного возраста. В группе работает моя коллега. Она учит мам и пап играть с детьми, развивать их и заботиться о них».



«Тут, в кафе, мамы и папы могут выпить кофе или чая и познакомиться с другими родителями. Иногда здесь проходят информационные мероприятия, на которых мы говорим о семейной жизни и воспитании детей. Кроме того, госпожа Озтюрк печёт очень вкусные пироги».

«Привет! — здоровается госпожа Озтюрк. — Можете заходить ко мне, если захотите подобрать себе что-то из нашей вещевой кладовки. Там у нас есть детская одежда и игрушки».





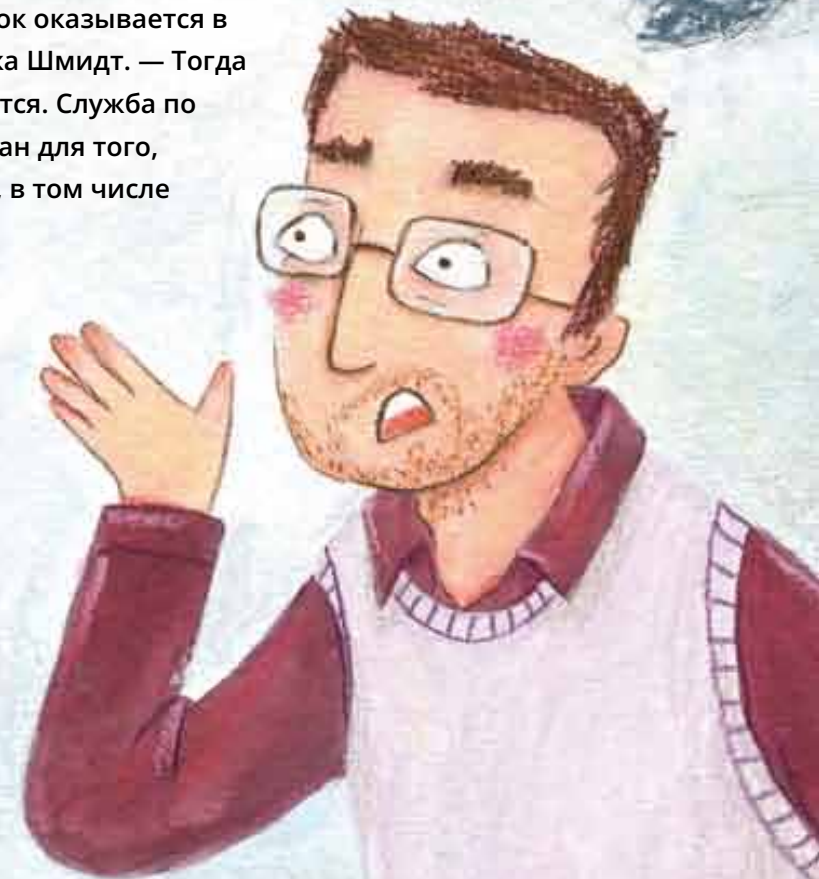
«Служба по делам детей и молодежи? — кричит папа в ужасе. — Я уже слышал много историй об этой Службе по делам детей и молодежи! Они вмешиваются в воспитание и забирают детей из семей!» — ругается папа.

«Нет, никому не позволено просто так взять и забрать ребёнка из семьи, — объясняет госпожа Шмидт дружелюбно. — Дети имеют право жить со своими родителями, а родители — воспитывать своих детей и заботиться о них. Так говорится в Конституции, важнейшем законодательном документе Германии. Но иногда дети оказываются в очень серьёзной опасности. Иногда родители не могут сами защитить своего ребёнка, а иногда не может помочь даже Служба по делам детей и молодежи. Только тогда может быть принята такая мера. Это решение всегда тщательно взвешивается, более того, его рассматривает и утверждает суд. Но

в большинстве случаев Служба по делам детей и молодежи заблаговременно помогает родителям, если их ребёнок оказывается в опасности. — рассказывает госпожа Шмидт. — Тогда такое решение вовсе не выносится. Служба по делам детей и молодежи создан для того, чтобы поддерживать семьи, в том числе в случае опасности».

«Хм, даже не знаю»,  
— ворчит папа  
недоверчиво.

«Вот здесь у нас ведётся работа с подростками. С ними обсуждают важные для них вопросы и темы, например, обращение со своими чувствами — яростью, гневом или обидой — и вопросы взросления. Эта программа называется „групповая социальная работа“. Так Служба по делам детей и молодежи помогает подросткам, оказавшимся в сложных ситуациях», — поясняет госпожа Шмидт.





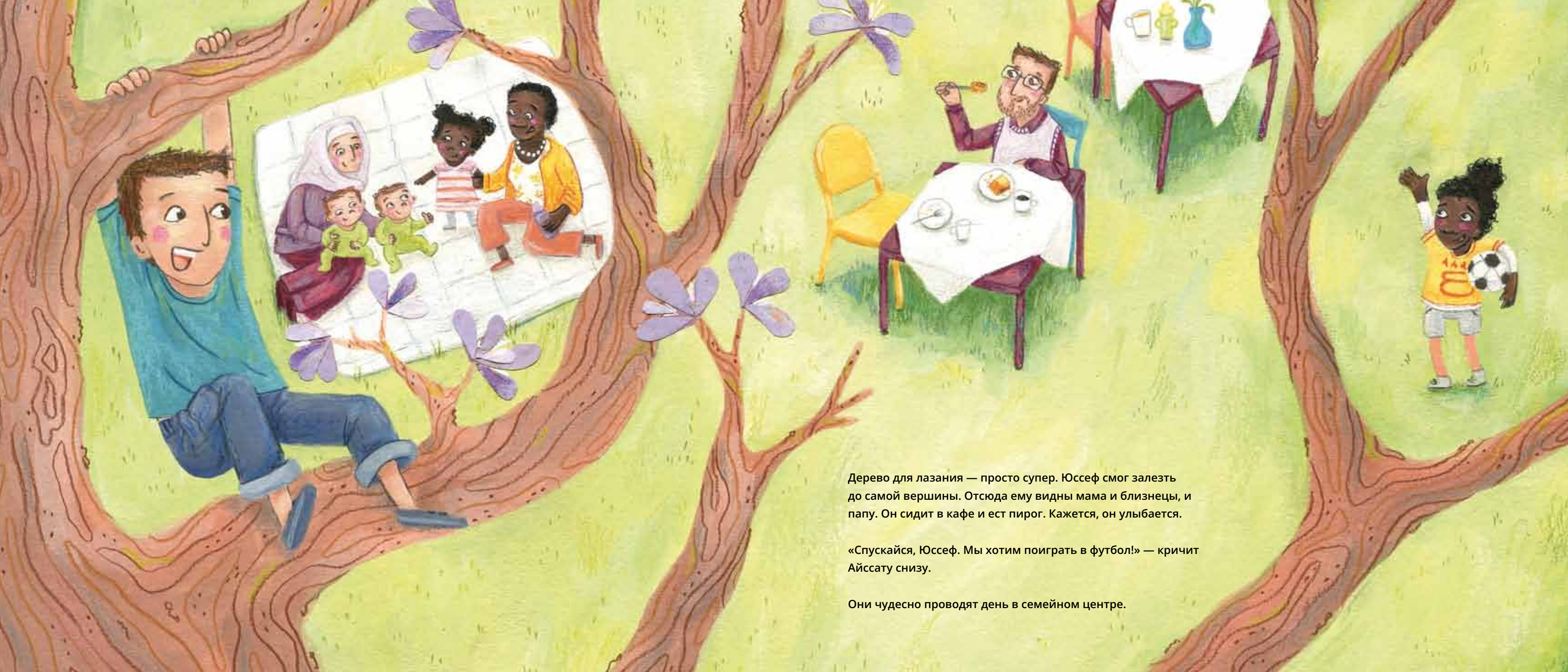
«Можно нам уже наконец пойти поиграть? — спрашивает Айссату нетерпеливо. — Я хочу показать Юссефу дерево для лазания!»

Папа всё ещё сомневается. Все внимательно смотрят на него. «Хм, — бурчит он. — Ну хорошо. Но смотрите залазьте аккуратно», — наставляет он детей.

«Ура!» — Юссеф вне себя от радости. Айссату берёт его за руку, и они бегут в сад.







Дерево для лазания — просто супер. Юссеф смог залезть до самой вершины. Отсюда ему видны мама и близнецы, и папу. Он сидит в кафе и ест пирог. Кажется, он улыбается.

«Спускайся, Юссеф. Мы хотим поиграть в футбол!» — кричит Айссату снизу.

Они чудесно проводят день в семейном центре.





С этого прекрасного дня Юссеф, его мама, папа и близнецы часто приходят в семейный центр.

Сотрудники консультационного центра по вопросам воспитания и семьи дали маме и папе несколько советов о том, как помочь близнецам успокоиться. И эти советы работают! Мо и Бо больше не плачут так часто, а мама вообще перестала плакать.

Папа перестал быть таким недоверчивым и молчаливым. Однажды он даже поговорил с социальным работником из Службы по делам детей и молодежи. Социальный работник помог найти места в детском саду для Мо и Бо. Ещё он объяснил папе, как их семье обратиться за помощью в поиске квартиры, после того как им можно будет покинуть приют.

Но лучше всего то, что сейчас Юссеф скучает гораздо реже. В детском клубе они с Айссату нашли друзей, с которыми ему очень нравится играть в футбол. И странное ощущение в животе у Юссефа тоже появляется не так часто.





Уважаемые родители,

Юссеф и его семья совсем недавно приехали в Германию и сейчас знакомятся с **программой помощи детям и молодёжи**. Эта программа является частью немецкой системы социального обеспечения. Она создана абсолютно для всех семей, вне зависимости от их происхождения или языка. Цель программы — обеспечить детей и подростков всем необходимым, чтобы они росли здоровыми. Самая известная услуга в рамках программы — это детский сад (Kita), ведь ей пользуются почти все дети в Германии. Но Юссеф и его семья узнают, что их гораздо больше. Цель данной книги – рассказать вам об этих возможностях и призвать вас активно ими пользоваться.

Мы надеемся, что вы получите массу удовольствия, читая ее самостоятельно или вместе со своими детьми!

#### **Услуги и другие важные понятия программы помощи детям и молодёжи:**

##### **Служба по делам детей и молодежи**

В каждом городе и каждом районе есть Служба по делам детей и молодежи. Офисы Службы по делам детей и молодежи выполняют много разных задач. Так, они следят за тем, чтобы «их» город был дружелюбным детям и семье, то есть, чтобы в нём было, например, достаточно детских площадок, и чтобы политики принимали решения на благо семей. Офисы Службы по делам детей и молодежи следят за тем, чтобы организации помощи детям и молодёжи работали эффективно. В офисах Службы по делам детей и молодежи также трудятся социальные работники. Их задача — поддерживать детей, подростков и родителей, которым нужна консультация или другая помощь. А если какой-то ребёнок вдруг оказывается в опасности, они вместе с родителями пытаются исправить ситуацию и защитить этого ребёнка.

**Детские сады** и центры дневного ухода (Kita) — это образовательно-воспитательные учреждения для детей дошкольного возраста. В детском саду дети находятся в коллективе ровесников, и с ними работают педагоги. Здесь создаётся стимулирующая среда, чтобы ребёнок мог развиваться в соответствии со своими интересами. Посещать садик важно для всех малышей. Детям, изучающим немецкий язык как второй, будет очень полезным раннее начало обучения. В Германии каждый ребенок, начиная с годовалого возраста, имеет право на место в детском саду. В некоторых городах мест всем детям не хватает. Тогда хорошей альтернативой может стать дневная няня. Услуги дневных нянь предусматривают обеспечение индивидуального ухода за детьми в количестве до пяти человек. Офисы Службы по делам детей и молодежи помогут вам найти подходящее место. Найти няню помогают Югендамты.



**Группы продлённого дня** или центры послешкольного ухода служат для послеобеденного присмотра за школьниками в возрасте до 14 лет. Здесь дети получают обед и помощь с выполнением домашних заданий, педагогическую поддержку и принимают участие в досуговых мероприятиях. Школы часто предлагают собственные группы продленного дня. Найти место в группе продлённого дня тоже поможет Служба по делам детей и молодежи.

**Семейные центры** — это учреждения, предоставляющие целый спектр услуг в рамках программы помощи детям и молодёжи. Семейный центр может стать отличной отправной точкой для знакомства с новым городом или районом.

**Центры семейного образования** проводят курсы, посвящённые семейной жизни, здоровью и организации досуга. Со взрослыми обсуждают темы отношений в паре и воспитания детей. Иногда проводятся и другие мероприятия, например, курсы немецкого языка или курсы шитья. Многие курсы рассчитаны и на родителей, и на детей, например, грудничковый массаж, курсы восстановления после родов, занятия, посвященные взаимоотношениям родителей и детей. Детям часто предлагаются занятия по раннему музыкальному развитию и изготовлению поделок, физкультура.

**Открытыми услугами программы помощи детям и молодёжи** можно пользоваться бесплатно и без предварительной записи. Сюда относятся, например, детские и молодёжные клубы, «площадки впечатлений», на которых работают социальные педагоги, встречи родителей, группы для детей-«ползунков» с родителями. Открытые услуги предлагают многие общественные центры (молодёжные, семейные, микрорайонные и районные).

**Программы организации досуга и каникул** дают детям и подросткам отличную возможность заняться творчеством, спортом или приобщиться к культуре на каникулах в коллективе сверстников и под руководством профессиональных педагогов. Эти мероприятия проводят представительства Службы по делам детей и молодежи. Их офисы помогут вам найти подходящее занятие на каникулы. Можно даже запросить финансовую помощь для оплаты участия в случае необходимости.

**Помощь родителям в воспитании** детей служит для поддержки семей, столкнувшихся с особо сложными задачами, чтобы, несмотря на трудности, дети получали должную заботу и росли здоровыми.

Бегство из родной страны, начало нового этапа жизни в новом обществе и ограничения, накладываемые системой принятия беженцев и предоставления убежища, могут стать настоящим испытанием для семьи.

Помощь родителям в воспитании детей включает в себя, например, следующее:

· Услуги **консультаций по вопросам воспитания и семьи**. Воспользоваться ими могут все родители, при желании даже анонимно. Такие консультации работают при офисах Службы по делам детей и молодежи, семейных и районных центрах. Здесь можно обсудить не только воспитание детей и семейную жизнь, но и вопросы брака и отношений в паре.

· **Специалист по социально-педагогическому сопровождению семей (SPFH)** — это специалист, который регулярно посещает семью, чтобы помочь родителям решить те или иные проблемы.

· **Специалист по оказанию родительской поддержки** / сопровождения регулярно работает с ребёнком или подростком, поддерживая его в вопросах личностного развития, если у ребёнка возникают трудности в повседневной жизни, школе или дома.

Специалистов по социально-педагогическому сопровождению семей и оказанию родительской поддержки привлекает к работе Служба по делам детей и молодежи. То есть, если родители хотят прибегнуть к услугам этих специалистов, им надо обратиться в Службу по делам детей и молодежи. Если у службы есть основания предполагать, что семья испытывает трудности, она может обратиться к ней сама, чтобы вместе решить, нужна ли ей помощь, и если да, то какая.



### Другие услуги на благо детей и семей:

Беременным, детям до трёх лет и их родителям тоже оказываются полезные услуги, касающиеся здоровья: курсы подготовки к родам и восстановления после родов для женщин, курсы для молодых матерей и отцов, консультации по уходу за детьми грудного и раннего возраста и их развитию. По вопросам, связанным с этой так называемой «ранней помощью», обращайтесь к (семейным) акушеркам, в социальные службы при больницах, центры семейного образования и консультации в офисах Службы по делам детей и молодежи.

**Полезно знать:** в Германии дети до 6 лет проходят **обследования с целью раннего выявления заболеваний**. Эти осмотры (U1-U9) проводит педиатр. При этом доктор проверяет не только здоровье ребёнка, но и уровень его психомоторного развития, чтобы заблаговременно распознать потребность ребёнка в особой поддержке. Во многих федеральных землях родители получают приглашения на обследования. Вы можете обратиться за информацией к педиатру или акушерке. За осмотрами U1 — U9 следуют осмотры U10 и U11, а также осмотры подростков J1 и J2. Результаты осмотров с буквой «U» вносятся в так называемую «жёлтую книжку».

Издатели сердечно благодарят господина Штефана Цавара-Шлегеля, руководителя Службы всеобщего социального обеспечения города Трира, и госпожу доктора Йоханну Граф, детского и взрослого психолога и психотерапевта, за консультации по концепции книги, а также консультации в их предметных областях.

Эта книга с картинками для чтения вслух вышла на следующих языках: албанский, арабский, дари, немецкий, английский, французский, русский, сомали, тигринья, турецкий.

### ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

**Издатели** Save the Children Deutschland e.V.  
Seesener Straße 10-13  
10709 Berlin

Plan International Deutschland e.V.  
Bramfelder Str. 70  
22305 Hamburg

**Идейно-проектная команда** Луиза Гебауэр  
Доктор Йоханна Граф  
Доктор Штефани Рёрс  
Яннеке Штайн  
Эли Мириам Чауде

**Текст** Луиза Гебауэр

**Иллюстрации и вёрстка** Анна Лаура Якоби

**Редактура** Ангелика Лауриэль


**Перевод** Dialecta Zentrum für Internationale Sprachdienstleistungen GmbH

Copyright © Save the Children Deutschland e.V. und Plan International Deutschland e.V., Берлин и Гамбург, 2023

Эта книга с картинками для чтения вслух издана при финансовой поддержке Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодёжи в рамках проекта «Вместе за вовлечение детей-беженцев и их семей в систему помощи детям и молодёжи. Упрощать доступ — развивать сотрудничество!». Данная публикация не является выражением мнения Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодёжи.

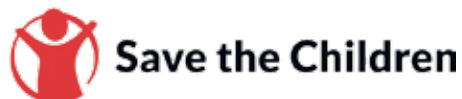






Юссеф с мамой, папой и младшими братьями-близнецами Мо и Бо живёт в приюте для беженцев. Ему там не нравится. Вся семья теснится в маленькой комнатке, невозможно побыть в одиночестве, часто возникают ссоры, а детям нечем заняться. Обычно Юссефу скучно. Близнецам тут тоже не по нраву, они постоянно плачут. Мама и папа не знают, как исправить эту ситуацию. Подруга Юссефа Айссату рассказывает ему о программе помощи детям и молодёжи. В детском клубе он быстро заводит новых друзей, а мама и папа узнают, как услуги этой программы могут помочь их семье освоиться в Германии и справиться с другими трудностями.

**Книга, знакомящая с программой помощи детям и молодёжи, для детей-беженцев и их родителей**



Gefördert vom:

